

ТАМ ГДЕ  
ВСТРЕЧАЮТСЯ  
ЛЮДИ И  
ТВОРЧЕСТВО

### Главное:

- 1-е марта концерт классической музыки (15:00)
- 12-е марта открытие выставки (18:00)
- 17-е марта Открытие французской недели (15:00)
- 17-е-20-е марта Неделя французского кино (18:00)
- 18-е марта Лекция по французской литературе (16:30)
- 22-е марта Празднование Навруза (18:00)
- 29-е марта Концерт классической музыки (15:00)

### В ЭТОМ НОМЕРЕ:

- Международная неделя французского языка 2
- Выставка "Искусство Женского рода" 3
- Языковые кафе 4
- Современная французская литература 4
- Изучение французского языка в «Бактрии» 5
- Короткий рассказ Брэндис Флэнаган 7
- Координационные встречи по культуре 7
- Культура и развитие 8
- Празднование Навруза 9



# Окно

## Бюллетень КЦ «Бактрия»

ТОМ 1, ВЫПУСК 2

МАРТ 2008

### Доска объявлений - от Мариэль

Каждый год, в КЦ «Бактрия» с нетерпением ждут марта, так как он предоставляет уникальную возможность справить несколько важных праздников; Международный женский день, Навруз и Международную неделю французского языка.

В 2008 году, Генеральной делегацией французского языка для Международной недели французского языка была выбрана тема «Неожиданная встреча». На международном уровне, жители 51 франкоязычной страны празднуют это событие как нечто объединяющее их, оставаясь при этом совершенно непохожими друг на друга. Кроме того, празднование распространяется и на не франкоязычные страны, такие как Таджикистан. На этом уровне, перед «Бактрией» стоит непростая задача – создать атмосферу «встречи» дав возможность французским и таджикским студентам, а также преподавателям встретиться и пообщаться, поделиться своей любовью к французскому языку, культуре франкоязычных стран с местными и иностранными творческими людьми и просто интересными личностями.

В этом году, Международная неделя французского языка будет уникальной в своем роде, потому что она предоставит таджикским студентам и преподавателям французского языка возможность открыть для себя Францию летом 2008 года.

В общем, если вы являетесь поклонником французского языка и культуры франкоязычных стран, если вы хотите попытаться удачу и выиграть поездку во Францию, приходите в «Бактрию» во время Международной недели Французского языка!

Культурный Центр «Бактрия» был основан в декабре 2001 года французской НПО АКТЕД,

которое вместе с Посольством Франции рассматривает Международную неделю французского языка как возможность продвижения французской культуры и языка в Таджикистане. Для всех любителей французского языка важно знать, что без широкой поддержки посольства Франции в Таджикистане, «Бактрия» не смогла бы работать для них на должном уровне.

#### Мариэль Дюпон



#### Директор КЦ «Бактрия»

C'est avec impatience que Bactriane attend l'arrivée du mois de mars chaque année car il a ceci d'unique qu'il représente l'occasion de célébrer plusieurs événements importants; la Journée Internationale de la Femme, le début des fêtes de Navruz et enfin la Semaine Internationale de la Francophonie.

En 2008, la Semaine Internationale de la Francophonie a été placée sous le signe de 'La Rencontre' par la Délégation Générale à la langue française et aux langues de France. Ce thème de 'La Rencontre' a été choisi très à propos car la Semaine Internationale de la Francophonie est tout d'abord, à l'échelle internationale, l'occasion pour les 51 pays francophones et autres pays non francophones tels que le Tadjikistan de célébrer un lien commun - la langue française -

aussi bien que leur diversité. A l'échelle nationale, le défi pour Bactriane en 2008 sera de donner à cette notion de 'rencontre' toute sa dimension. Ainsi, cette année, Bactriane profitera de la Semaine Internationale de la Francophonie pour organiser la rencontre des étudiants et professeurs de français avec le public local francophone et avec des artistes et intellectuels tadjiks et étrangers partageant cette passion commune pour la langue française et la culture des pays francophones. La Semaine Internationale de la Francophonie 2008 au Tadjikistan aura également ceci de particulier qu'elle offrira l'opportunité à un étudiant et à un professeur de français de partir à la découverte de la France au cours de l'été 2008. Ainsi, si vous aussi vous voulez venir à la découverte des richesses de la langue française et de la culture des pays francophones, et si vous voulez tenter votre chance pour 'un départ à la rencontre de la France', rejoignez-nous pendant la Semaine Internationale de la Francophonie!

Enfin, n'oublions pas l'histoire du Centre Culturel Bactriane; centre créé en décembre 2001 par l'ONG française ACTED, ONG pour laquelle la Semaine Internationale de la Francophonie représente chaque année une occasion de plus de célébrer la volonté partagée d'ACTED et de l'Ambassade de France au Tadjikistan de promouvoir et divulguer la culture et la langue françaises au Tadjikistan. Il est important pour nous de rappeler à nos adeptes de la langue française que sans le soutien prolongé de l'Ambassade de France au Tadjikistan, le Centre Culturel Bactriane ne pourrait certainement pas répondre à leurs attentes tel qu'il le fait aujourd'hui.....

Marielle DUPONT

Directrice du CCB



### Французское кафе «Встреча»

В 2008 году, «Бактрия» хотела бы дать новый импульс клубам встреч организовав новое французское кафе «Встреча», которое предоставит всем постоянным участникам клуба франкофонии место для общения, которое будет сродни настоящему «Французскому кафе» в котором все посетители смогут посидеть за столиком и сделать заказ «официанту». Это новое французское Кафе будет открыто в последний день Недели Франкофонии; в четверг 20 марта 2008.



## Неделя французского языка

Программа Международной недели французского языка

Одной из основных задач «Бактрии» является укрепление культурных связей между Таджикистаном и другими странами мира. С этой целью, каждый год мы используем Международную неделю французского языка, чтобы позволить влюбленным во французский язык подойти к его изучению более оригинально. В свою очередь мы предлагаем проведение ряда мероприятий главным виновником которых является Его Превосходительство язык, служащий созданию эффективной социальной связи, а также дающий возможность соткать нить между совершенно разными людьми, которые находят благодаря французскому языку, возможность знакомства и общения. Наши планы на 2008 года направлены на то, чтобы соответствовать ожиданиям всех, кто желает встретиться и понять что же все-таки скрывается за этим языком, на котором говорят около 265 миллионов человек на пяти континентах...

### Конкурс «Встреча с Францией»

В сотрудничестве с Посольством Франции в Таджикистане, «Бактрия» приглашает всех таджикских студентов и преподавателей французского языка поехать на встречу с Францией. Для этого, нужно прийти и принять участие в конкурсе «Встреча с Францией». Письменные тесты пройдут 7-го марта для студентов и 11-го марта для учителей. Так наберитесь же смелости и приходите испытывать вашу удачу!

### Открытие Недели французского языка – 17-е марта 2008 года

В понедельник, 17-го марта в 16.30, мы откроем Международную неделю французского языка объявлением результатов конкурса «Встреча с Францией». Приходите отведать французской кухни под популярную французскую музыку!

....но путешествие не закончится на этом если вы не хотите, так как мы приглашаем вас открыть кино на французском языке с фильмом 'Три цвета: Красный'; фильм, которым откроется наш Фестиваль кино.

### «Изучать французский язык в творческой манере» – 19-е марта 2008 года

По случаю Международной французской недели, Ассоциация учителей французского языка г. Душанбе запланировала подготовку коротких театральных сценок со студентами из разных университетов г. Душанбе. Эти театральные сценки будут показаны как в разных университетах г. Душанбе, так и в «Бактрии» 19-го марта 2008 года в 14.00, чтобы позволить студентам «Бактрии» встретиться с другими студентами франкофонами и разделить их желание расширять возможности изучения французского языка в творческой манере.

## Встреча с кино на французском языке

1-го марта – 18.00

«Три цвета - Красный»

Режиссер: Кристоф Кисловский

Польша, Франция, Швейцария

Язык: французский, с английскими субтитрами

18-е марта – 18:00

«Просто вместе»

Режиссер: Клод Берри  
Франция

Язык: французский, с английскими субтитрами

19-е марта - 18:00

«Я страшенькая»

Режиссер: Бернар Жанжан  
Франция

Язык: французский, с рус-

скими субтитрами

20-е марта – 18:00

«Париж, я тебя люблю»

18 короткометражных фильмов - 21-го режиссера из Франции, Германии, Швейцарии

Язык: Французский/английский, с русскими субтитрами

## Праздник на экране

Март— это месяц многочисленных праздников, таких как Международный женский день, Неделя французского языка, которая проходит по всему миру, и, конечно же, Навруз. Также как и в других программах «Бактрии» в фильмах, показываемых в рамках проекта СинемаАрт, будет отражена праздничная

атмосфера этого месяца. Фильм «Фрида» - дань всем женщинам и в особенности женщинам художникам. Полный ярких красок и страстной музыки этот фильм показывает личностную борьбу и достижения Фриды Кало. Сюжет фильма «Эйфория» закручен вокруг идеи неожиданных встреч, которые непредска-

зуемым образом влияют на нашу жизнь. Последний фильм месяца «Барака» воспеваает простую красоту жизни, которая оживает каждый раз с приходом весны.

CinemArt



Программа на март:

6-е марта. четверг,  
18.00  
«Фрида»

Режиссер: Джулии  
Тэймор  
Язык: русский

13-е марта. четверг,  
18.00  
«Эйфория»

Режиссер: Иван  
Вырыпаев  
Язык: русский

20-е марта. четверг,  
18.00

«Париж я тебя люблю»  
Язык: английский, французский, с русскими субтитрами

27-е марта. Четверг,  
18.00

«Барака»  
Режиссер: Рон Фрике

## «Искусство женского рода»

Бактрия\_Артвижн

Выставка «Искусство женского рода» представляет произведения таджикских художниц, которые активно работают в различных направлениях и жанрах: от академической живописи и поэзии до видеоарта и моды. Здесь граничат друг с другом оптимизм и повседневность, романтизм и сложность восприятия жизни, стремление преодолеть невзгоды и обстоятельства, которых немало в обыденной жизни.

Женщин-художниц в Таджикистане меньше, нежели мастеров мужчин.

Эта ситуация отчетливо

просматривается в современном искусстве. Однако, как и прежде, женщина остается душой эпохи в независимости от того создает ли ее образ мужчина или же она сама заявляет о себе, своих идеях и стремлениях. У нее немало тем, за которые редко берется мужчина. Ему приходится признать ее талант, способность чувствовать цвет и изящество деталей. Но сегодня она ставит уже другие задачи, пытается выйти за ограничительные рамки сложившихся стереотипов. И вы найдете больше идей, отваги и смелости в их произведениях. Именно об этом расскажет

предстоящая выставка.

Ее главная задача - обозначить так называемую «территорию женщин» нестандартного, творческого мышления и предложить увидеть новые проблемы реальности, идеи и темы с подачи художниц.

Все произведения несомненно передают дух времени и той ситуации, в которой живут и работают художницы. Поскольку на выставке представлены работы авторов нескольких поколений, зрителю легко проследить отличия в подходах, выборе средств и решении проблем. Туйчиева Сурайё, куратор

## Концерт классической музыки

Бактрия\_Классика

Первый день месяца мы начинаем с концерта классической музыки таджикских, русских и европейских композиторов в исполнении учащихся музыкальной школы № 6.

29-го марта состоится концерт американского пианиста Дэвида Корева. Он является солистом и камерным музыкантом, а также адъюнкт-профессором в университете Колорадо в Боулдере.

Его виртуозная игра на пианино, дополняется разнообразным репертуаром и усилена его работой с живущими композиторами. Он выступал в Америке, Австралии, Японии, Корею, Абу-Даби и Европе.

Самые новые альбомы Дэвида Корева «Бах: вариации Голдберга» и «Собрание сочинений Рикардо Вайнса», вышли в 2007 году.

В другие недавние альбомы вошли Сопата №28, 16, 32 Бетховена, «Ravel's Le tombeau de Couperin, Gaspard de la nuit, и Miroirs» а также «Вариации для пианино» Брамса.





### Чтение прозы Брэнды Флэнаган

В феврале, на открытии Читального зала библиотеки КЦ «Бактрия» нам выпала честь принять сеанс чтения доктора Брэнды Флэнаган. Все прошло, как нельзя лучше, так как все были тронуты глубиной и чувственностью рассказов доктора Флэнаган о жизни людей, которых она то и дело встречала на своем жизненном пути. Она прочла несколько коротких рассказов, которые звучали скорее как стихи. Зрители чувствовали эмоциональную вовлеченность в происходящее и наперебой забрасывали ее вопросами в конце сеанса. Для того чтобы разделить с вами ее прекрасную поэзию, мы опубликовали один из ее коротких рассказов в этом бюллетене. См. страницу 7.

## Язык и кофе

### English Coffee Hour

**5th - 16:00**

Theme: 19th century English poetry - George Gordon Byron poems  
Guests: English students from Slavonic University

**12th - 16:00**

Theme: 19th century English poetry - George Gordon Byron poem  
Guests: English students from Slavonic University

**19th - 16:00**

Love in Shakespeare's literature  
Guests: English students from the Pedagogical university

**26th - 16:00**

Love in Shakespeare's literature  
Guests: English students from the Pedagogical university

### Club Voltaire

**6th - 16:00**

Rencontre des étudiants de français de Bactriane avec les étudiants de l'Université Pédagogique

**13th - 16:00**

Rencontre des étudiants de français de Bactriane avec les étudiants de l'Université Nationale

### Бактрия\_Лингво

**20th - 16:00**

Inauguration du nouveau Café français 'La Rencontre'

**27th - 16:00**

Rencontre des étudiants de français de Bactriane avec les étudiants de l'Institut des Langues

### Deutscher Klub

**4th - 16:00**

Film: „Tuvalu“ mit Chulpan Khamatova, Regisseur Veit Helmer Diskussion über den Film

## Современная

## французская литература

### Бактрия\_Книжная полка

18-го марта 2008, в 16.30 заведующая кафедрой мировой литературы Российско-Таджикского Славянского Университета, профессор Спектор А.Л. проведет презентацию произведений современной французской литературы.

Эта презентация пройдет на русском языке и будет адресована как студентам университетов, изучающим французский язык, так и всем интере-

сующимся современной литературой.

По этому случаю, «Бактрия» пополнит свою библиотеку произведениями современной французской литературы на русском языке. Эти новые произведения будут представлены во время экспозиции. Члены Ассоциации учителей французского языка Душанбе также будут приглашены принять участие в презентации произведений французской литературы, по которым они рабо-

тают со студентами.

В продолжение этой презентации, будет показан фильм «Просто вместе». Книга с таким же названием имела большой успех в прошлом году во Франции. Презентация книги «Просто вместе» состоится после показа фильма.





## Изучать французский язык в «Бактрии»

### .....что это такое?

Когда речь идет об изучении французского языка в «Бактрии», речь не идет только о курсах классического преподавания, которые посещают наши студенты каждую неделю. Существует много инструментов для изучения иностранных языков. «Бактрия» прилагает усилия каждый год чтобы расширить перечень этих инструментов, предлагаемых студентам. Таким образом, изучение французского языка в «Бактрии», это также получение возможности участия в таких мероприятиях, как наши французские кафе по четвергам или же культурные мероприятия, в честь французского языка, как например, Неделя Франкофонии, позволяющие интерактивное обучение.

### .....это также шанс поездки во Францию

Каждый год, «Бактрия» в сотрудничестве с Фондом СОРОСА и Посольством Франции в Таджикистане, отправляет студентов во Францию для продолжения учебы на интенсивных курсах французского языка в течение всего лета.

Таким образом, в течение марта месяца будет организован конкурс «Встреча с Францией» для студентов факультетов французского языка.

### ....Это также продолжение учебы с учителями, продолжающими своё образование

Преподавать иностранный язык это профессия, требующая постоянных инвестиций, так как с одной стороны живой язык не перестает развиваться, а с другой сторон, используемые методы преподавания должны также уметь адаптироваться к ожиданиям постоянной эволюционирующей молодой публики, о которой идет речь. Убедиться, что педагогическая команда способна следить за этой эволюцией, означает никогда не забывать важность «Образования педагогов». По этой причине учителя французского языка посещают подготовительные семинары во Франции; целью является не только улучшение ими их собственной практики преподавания, но также практики преподавания других учителей французского языка Таджикистана.

В этом году, такой семинар состоится 16-го и 17-го марта и соберет более 35 учителей,

преподающих в школах и университетах Душанбе и Хатлонской области. И наконец, «Бактрия» также предоставит возможность одному из этих учителей поехать на обучение во Францию; таким образом, в марте месяце будет организован конкурс 'Учеба во Франции для всех учителей французского языка Таджикистана.

### ....это также возможность получения диплома, признанного на международном уровне

Система экзаменов DELF/DALF является централизованной системой оценки французского языка как иностранного. Эти дипломы сертифицируют навыки французского языка для общения и также для публичных и частных учреждений. Эти экзамены отвечают нуждам всех желающих учиться во Франции. Каждый год в «Бактрии» организовывается две сессии экзаменов.

## Экзамены DELF/DALF

Регистрация на экзамены DELF/DALF

С 3-го по 14-е Марата 2008 года

Стоимость регистрации: 10 сомони

Сдача этих экзаменов открыта для всех, без каких-либо возрастных ограничений.

Регистрация на обучающие курсы с 3-го по 14-е марта 2008 года.

Обучающие курсы необязательны для сдачи экзаменов DELF / DALF, но их прохождение рекомендуется.

Обучающие курсы будут проходить с 1-го по 30-е апреля 2008 года.

Стоимость регистрации:

- 60 сомони для работающих
- 30 сомони для студентов
- 20 сомони для школьников

Экзамены DELF / DALF будут проходить с 5-го по 10-е мая 2008 года

За дополнительной информацией по экзаменам DELF / DALF и последним изменениям, обращайтесь на вебсайт Международного Центра Педагогических Исследований [www.ciep.fr/delfdalf/](http://www.ciep.fr/delfdalf/)



## Познакомьтесь с нашим коллективом

\* Имя: Амаль Ханум Гаджиева

\* Должность в «Бактрии»: Координатор культурной и образовательной деятельности.



\* Предыдущий опыт работы: переводчик, журналист, преподаватель французского языка

\* Языки: русский, азербайджанский, французский, таджикский, турецкий, персидский

\* интересы: классическая музыка, переводы литературных произведений

**ТЫ НЕ РАДОСТЬ, СТАРОСТЬ!!!**

Тебя, смерть, жду как избавления,  
От всех грядущих ненужных мне невзгод.  
Ожидания устала от томления,  
Как долго длится жизни каждый год!

Посеребрило уж волосы горе,  
И нет больше жгуче-черной головы!  
Хоть радостей в жизни для других море,  
Прошла наша в слезах, печали, увя...

То перед глазами черные круги,  
То поднялось давление высоко,  
Старческие наступают недуги,  
И нет больше той женщины в соку...

И кажутся долгими ночи,  
Когда от тебя убегает сон.  
Дождаться утра нет больше мочи,  
Ах! Уж скорей бы будильника звон!..

Немощна, жалка, угрюма старость,  
Несешь лишь только хвори да боли...

Ты тяжкое бремя, а не радость, Не хочу жить  
в тебе секунды доле!..

Amal Khanoum Gadjeva

## Что нового на полке?

Бактрия\_Книжная полка

### **Элементарные Частицы**

Мишеля Уэльбека возможно самый неоднозначный роман за последние годы. Читатели или любят его или ненавидят, но равнодушным не остается никто.

Роман представляет собой полномасштабный поход на индивидуализм и поколение, которое взорвалось на улицах Парижа 1968 года, фильтр от свободной любви и рыночной экономики. Уэльбек восстает против секуляризации, коммерциализации жестокой культуры молодежи. Роман сердитый и нигилистический, полон поучающих отклонений, в то же время забавен и трогателен. Неожиданная двойственность романа возвышает его над полным противоречием данного отрезка времени до абсолютно уникальной и волнующей книги, в которой есть нечто ужасно узнаваемое в описании современного общества, то о чем никогда не писал ни один автор. Это не легкая книга и для некоторых ее чтение принесет немного удовольствия, она очень смелая, новаторская и просто наполнена идеями.

<http://www.randomhouse.com/boldtype/1200/houellebecq/>

«Просто вместе» Анны Гавалда. Ласковая, простая, смешная, трогательная, истинная, человеческая, нежная и искренняя история. Этим нескольких слов могло быть достаточно чтобы описать этот третий роман Анны Гавалда. Невероятная встреча четырех забытых жизнью людей захватывает нас самым неуловимым образом, как белая бумага всасывает под кисточкой воду акварели. Нет больших лирических полетов, псевдо-трагических тирад, нет "многословия", только слова, главные слова, которые проникают прямо в сердце, которые преследуют эти четыре полностью погубленных жизни, за которые держись с удовольствием... Немного фантазии, чуточка правды, и щепотка чувствительности, чтобы сдобрить все это. Вот превосходно сбалансированный рецепт. Красивое легкое аппетитное

блюдо, которым будут наслаждаться не спеша, чтобы продлить удовольствие, но все будет съедено одним махом из-за страха, что его украдут у нас.

<http://www.evene.fr/livres/livre/anna-gavalda-ensemble-c-est-tout-10582.php>

Библиотека КЦ «Бактрия» располагает большой коллекцией современной французской литературы, которая ждет своего читателя. В этой коллекции мы сожжете найти книги о которых мы упоминали выше, а также таких авторов как Марк Триланд, Крестов де Понфили и Жан-Крестов Гранж.

Вступайте в ряды наших читателей или просто возьмите первую попавшуюся книгу и насладитесь тишиной и покоем читального зала!

**18-го марта, в 16:30** в «Бактрии» состоится встреча-обсуждение современной французской литературы с профессором Спектор А.Л. (РТСУ). Встреча будет проходить на русском языке.

## Девушка из Бахия (рассказ Брендзы Флэнаган)

*Вчера*

Девушку, которая вышла из воды, звали Сузанна. Спокойная и молодая, прекрасная и нежная, во времена, когда ее звали "Сузанна!" молодые ребята, сильные как тростник с тембром желаяния, окликали ее по имени, когда она гуляла, руки в бока, пальцы ног унизаны сапфирами. Все это было в то, другое время, до того, как она увидела девушку из Ипанемы и влюбилась.

Мужчины видели в Сузанне час своего избавления. О, Сузанна!-кричали они, Сузанна, подожди меня.

Сузанна не ждала ни одного мужчины в те времена, когда она была сильная и стройная, темноволосая и прекрасная, до того, как она погрузилась в воды Бахии, чтобы пересечь синее море, увидеть солнцепоклонников в кожаных танга на пляжах Кобакабаны, чтобы найти девушку, которую она увидела в шатре с собакой у ее золотых каблучков, потягивающей бакарди сквозь свои рубиновые губы. Сузанна никому не сказала, что она пришла для того, чтобы найти девушку из Ипанемы, девушку грез каждого кариоки.

Это было ее паломничество, также как мусульмане идут поклониться в Мекку, как евреи идут поклониться к Западной стене, как японцы поклоняются Мона Лизе в Лувре, так и она пришла в Корковадо, поднимаясь по ступеням восхищения.

Не раз она спрашивала себя, что я найду там? Кто спрашивает, почему в Сахиле нет комнатных мух?

*Сегодня*

Девушка, которая стоит на улице, у кафе, напротив кафедрального собора Святого Иуда, в поисках недостижимой цели, наблюдает, как запачканные официанты смахивают мух с пустых столов и просит милостью умоляющими глазами, таким языком, на котором только бедные могут говорить. Ей никто не отвечает.

Сухие кости, сухие кости, никакого костного мозга для червей, которые будут ползать по ее размытым водой костям.

Она ходила среди промасленных тел по кремовым пляжам Ипанемы, в поисках девушки, но никто не сказал "Ах!"

Леди, леди, вы ее видели?

Мистер, мистер, вы ее видели?

*Завтра*

Девушка, которая стояла в тени, на внутренней стороне улицы в Рио, дотронулась до креста на горе "Сахарного хлеба" (Sugar Loaf Mountain), но не нашла ни рыбы, ни хлеба из дрожжевого теста. Она ждет того времени, когда старик, тихий и спокойный, окликнет ее по имени "Саподилла" и она высосет тот немногий сок, который остался в его высушенном тростнике.

На откосе, под Хилтоном в Рио она построила себе пещеру из пластика, она греет соленую воду, она роется в песке в поисках хлеба, монетки, упавшей звезды.

Вы видите ее?

Леди, леди, вы видите ее?

Мистер, мистер, вы видите ее?



## Координационные встречи по культуре 2008 год

Дата	Тематический фокус
Февраль 2008 г.	Координационные встречи по культуре—новая фаза проекта. Открытая дискуссия с бенефициариями и партнерами.
Апрель 2008 г.	Современное искусство в Центральной Азии (обзор)
Июнь 2008 г.	Искусство и СМИ. Проблема художественной критики и арт журналистики
Август 2008 г.	Традиции и современность. Традиционное и современное в формах искусства в Таджикистане: конфликт или диалог.
Октябрь 2008 г.	Искусство и Бизнес: арт индустрии как выход.
Декабрь 2008 г.	Искусство и Бизнес: поддержка искусства и культуры как успешная мар-
Февраль 2009 г.	Финальная встреча

## Из подвала

Бактрия\_Артвижн

«В поисках пространства» - так называется новая выставка в Культурном Центре «Бактрия», открытие которой состоялось 22 февраля. В рамках этой выставки или вернее сказать вне рамок – так как «рамки» в прямом и переносном смысле – это первое чего пытались избежать организаторы и авторы представленной экспозиции - душанбинские актуальные художники – Бахром Исмамов, Джамшед Холиков и Илес Мамаджанов.

Экспозиция разместилась в трех «залах» - внешней галерее ведущей от ворот во внутренний двор Центра – здесь посетителям были представлены фото работы Джамшеда Холикова; в кинозале непрерывно шла демонстрация видеоработ, но а «изюминкой» вернисажа стало освоение нового выставочного пространства – подвала, скрытого от взора посетителей и до последнего времени использовавшегося только как склад. В этом самом подвале в двух небольших комнатах с низкими потолками экспонировалась живопись Бахрома Исмамова и Илеса Мамаджанова.

Организаторами выставка анонсировалась как экспозиция современного искусства. Работы были представлены в таких жанрах как фото арт, видео арт и концептуальная живопись. Джамшед Холиков, представил на этой выставке серию своих фоторабот выполненных еще в рамках проекта «Стартер» (2005г.) и посвященную как раз освоению плоскости как нового художественного пространства в фотографии.

Работы «Девушка на шаре», «Утренняя прогулка», «Вратарь» и «Утренний чай» у большинства посетителей вызывают восхищение оригинальной идеей размещения с помощью фотомонтажа фигур на плоскости. Однако оригинальность работы художника заключается как раз в обратном – нет никакого монтажа, все представленные работы постановочные фотографии выполненные в сложной технике съемки объектов сверху в горизонтальном положении.

Видео-ретроспектива представленная в кинозале включает в себя как ранее демонстрировавшиеся так и новые работы художников. Открытие выставки стало премьерным показом для новой работы творческой группы «Южное направление» «Hotel California» - своего рода стеба над подражанием западной культуре, ставшим в последнее время очень популярным в молодежной среде. В своей работе авторы умелым сочетанием постановочных и документальных кадров пытаются продемонстрировать всю нелепость необдуманного копирования и подражания в творчестве да и в повседневной жизни, и в тоже время показать завораживающую глубину традиционной культуры какому бы народу она не принадлежала – таджикские дети пораженные звуками инструмента, который они никогда не слышали, бегут, стараясь не отстать, за уходящим вдаль по пыльному шоссе французским волынщиком, непонятно откуда и как там появившимся.

Безусловный шок у неизбалованной экспериментальным искусством душанбинской публики вызвала часть

экспозиции представленная в подвале (ART- Подвале, как назвали его организаторы выставки – КЦ «Бактрия»). Шокирующими были как выбранное организаторами выставочное пространство – сырой, низкий подвал, в котором несмотря на это чувствуешь себя очень уютно, видимо благодаря мягкому освещению и приятной соответствующей выставленным работам актуальной современной музыке.

Концептуальная живопись – жанр в котором работают Бахром Исмамов и Илес Мамаджанов. Работы Бахрома отличается сочная палитра. Художник не боится ярких красок, не пугается экспериментального смешения цветов. Шесть полотен с хаотично нанесенными мазками белой краски – это уже работа Илеса, вызывает у посетителя смешанные чувства. Возникает вопрос – а живопись ли это вообще? В этой работе, жанр которой точно определить пожалуй сложно – кто-то может назвать это просто инсталляцией, а кто-то концептуальным проектом, художник выступает соавтором великого восточного поэта – Руми, чьи замечательные стихи, посвященные вечному поиску чело-век бога вокруг себя, а не в своем сердце, нанесены тонким карандашом на грубую ткань холста и замазаны резкими мазками краски. И лишь самый внимательный и увлеченный зритель поймет, что эта работа не имеет никакого отношения к живописи как таковой, а холст и краски – лишь средства раскрытия (а может и наоборот сокрытия) очень глубоких и искренних чувств художника. (Г. Мамедов, «Бактрия»)



«В Поисках пространство» - открытие выставки





## Торговля в сфере музыки

### Он-лайн экспорт электронного контента из развивающихся стран

#### Что развивающиеся страны могут получить от продажи цифрового контента

4 основные записывающие компании (Universal, EMI, Sony BMG и Warner Music) продают 70% записываемой музыки по всему миру ([www.ifacts.biz](http://www.ifacts.biz)). У небольших компаний производителей, таких как МалиК7 не хватает ресурсов для конкурирования с ними. Однако, с появлением музыкальных Интернет служб, расширением информированности потребителей в вопросах электронной торговли, возможностей для получения кредитов и доступа к технологиям по удобному скачиванию, музыкальная индустрия в развивающихся странах может получить прямой доступ к потребителям и предоставить рыночные возможности для исполнителей, располагающих меньшими ресурсами и перспективами получения более высоких прибылей от вложенных инвестиций.

#### МалиК7: африканская звукозаписывающая компания ориентирующаяся на глобальный рынок

В течение нескольких последних лет, прибыль МалиК7 ([www.mali-music.com](http://www.mali-music.com), Мали) постоянно снижалась под давлением пиратства в промышленных масштабах. С учетом постоянно снижающейся прибыли у себя на родине, МалиК7 пока также не может рассчитывать на прибыль от экспорта: экспорт компании составляет лишь несколько дисков, продающихся в дорогих магазинах, в основном во Франции. Компания понимает, что будущее индустрии за продажами музыки в Интернете. Они уже продают электронные треки, посредством платформ, функционирующих в Европе, таких как [www.calabashmusic.com](http://www.calabashmusic.com) – «сейчас мы работаем с ними; они занимают хорошую нишу, но нам бы хотелось предлагать эти же треки на нашем собственном сайте», говорит П. Бертье, исполнительный директор компании. «Нам всего лишь нужна технология и навыки по ее использованию, для того, чтобы отважиться на этот вид бизнеса. Все что нам нужно это небольшая помощь и небольшой вклад для начала».

#### Он-лайн экспорт музыки из развивающихся стран

В Западной Африке, например, музыкальное производство нацелено на внутренний рынок. Эксклюзивная продукция распространяется за рубежом на традиционных носителях (кассеты, компакт диски). Объемы продаж невелики, а проблемы связанные с форматом и качеством остаются актуальными. Тем не менее, Интернет предлагает жизнеспособную альтернативу розничной торговли для представителей музыкальной индустрии. МТЦ будет работать с местными сервис провайдерами, соответствующими торговыми структурами, для использования потенциала распространения цифрового контента во Всемирной Сети. В результате, такие компании как МалиК7 получают преимущество от инновационных каналов розничной торговли, благодаря современным каналам коммуникации, возрастающим техническим возможностям на местах, увеличивающейся пропускной способности этих каналов по Африке и системе оплаты и распространения программных приложений, основанных на свободных открытых ресурсах (FOSS).

#### Каким образом МТЦ может вывести цифровой контент на уровень международной торговли

Совместно с местными сервис провайдерами, в сотрудничестве с соответствующими торговыми структурами, Международный Торговый Центр поможет музыкальной индустрии развивающихся стран использовать потенциал распространения цифрового контента во Всемирной Сети и усилить их потенциал извлечения дополнительной прибыли от нетрадиционного сектора экспорта, посредством:

- Оценки экспортного потенциала Цифрового контента и музыкальных Интернет служб бенефициариев;
- Создания глобальной сети цифровой музыки;
- Повышения их информированности о потенциале экспорта музыки в Интернете;
- Обучения аспектам использования и управления такими службами; и



Отдел по Развитию  
торговли –  
Международный  
Торговый Центр (МТЦ)  
Адрес: Швейцария, 1211  
Женева, Дворец наций,  
10  
Тел: 00 41 22 730 03 94 ,  
факс: 00 41 22 730 05 76;  
e-mail:  
[eNetwork@intracen.org](mailto:eNetwork@intracen.org)  
[www.intracen.org/e-trade](http://www.intracen.org/e-trade)





## Празднование Навруза с группой «МИЗРОБ»

Бактрия\_Музыка

Назло суровой зиме, пришла весна и мы встречаем ее праздничным настроением и проводим музыкальный концерт с участием группы «МИЗРОБ».

В состав группы «Мизроб» входят: Давлат Назри, Икбол Завкибеков и Зариф Пулодов; она была создана для экспериментов в сфере мировой музыки, сочетая традиционную музыку с современными элементами. Каждый из этих музыкантов хорошо известен и пользуется уважением в музыкальном мире, но увидеть их первое совместное выступление можно будет только на нашем праздновании Навруза, которое состоится 22 марта в КЦ «Бактрия».

Начало концерта: 18:00



### Контактная информация:

Образование: [bactria.education@acted.org](mailto:bactria.education@acted.org)

Общая информация: [bactria@acted.org](mailto:bactria@acted.org)

### Редакционный коллегия:

Георгий Мамедов; Мариель Дюпон;

Одриен Хрушка

Март 2008

Спонсоры:

ACTED

Посольство Франции

Посольство Германии

Посольство США

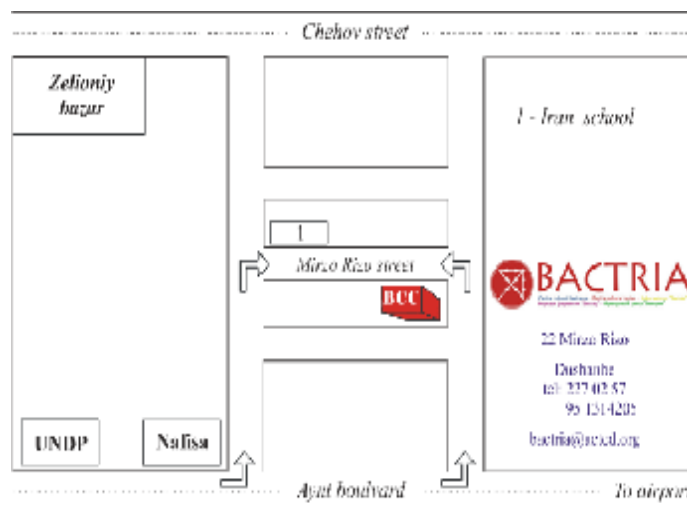
SDC

ЮНЕСКО

RSF

Лу Эдмондз

Кеичи Сато



### Там где встречаются люди и творчество

Культурный Центр

«Бактрия»

ул. Мирзо Ризо, д. 22

734000 Душанбе

Email: [bactria@acted.org](mailto:bactria@acted.org)

Тел: 227-02-57;

